

马列学院讲堂的译学大家

郭大力与中央党校

□ 张昕樱



版社之邀返回上海，赶译第三卷尚未译完的部分并负责全部译稿的统稿和校订，《资本论》全译本三大卷随之正式出版。这部倾注马克思毕生心血的“工人阶级的圣经”，得以第一次完整地呈现在中国读者面前。

之后，郭大力再回赣南，着手翻译《“资本论”通信集》，并开始《资本论》译文的全校订工作。他用了将近一年的时间，把译文全部校订了一遍，编制了一个勘误表，作为《资本论补遗勘误》一部分出版。同年，开始《剩余价值学说史》的翻译。1943年，他将马克思这部百万字的著作译完，又用数年时间进行反复修改和校订。1949年，三卷四册的《剩余价值学说史》中文全译本出版。至此，郭大力用20年时间实现了把《资本论》和《剩余价值学说史》全部译成中文的宏愿。

这20年间，郭大力也从一个对经济学少有知识的学子成长为理论造诣深厚的经济学家。其间，他曾在1940年秋到1941年5月到广东文理学院任教，讲授政治经济学。从1941年到1949年的几年时间里，他在翻译之余还写了不少经济学方面的文章和著作。《我们的农村生产》《物价论》《生产建设论》是在赣州写作和出版的。1946年秋，他应王亚南之邀到厦门大学任教，在这里写了《西洋经济思想》和《凯恩斯批判》两部著作。

1950年代，身患重病的郭大力为了给国内读者提供更加通俗易懂的《资本论》译文，在6年多时间里，完全投入到修订《资本论》全译本的工作中，1963年第一卷第二次修订版出版，1964年、1968年其余两卷第二次修订版问世。1966年，又开始《剩余价值学说史》的重译工作。“文革”期间，郭大力身体状况不断恶化，乃至半身瘫痪。他凭着坚强的意志和毅力，硬是把《剩余价值学说史》按照德文新版全部重译出来并出版。

习近平总书记在下乡的时候曾通读过三遍《资本论》，他说，我读过几个译本的《资本论》，最喜欢的是郭大力、王亚南的译本。

将《资本论》带入马列学院讲堂

1949年，郭大力先是在三联书店任副总编辑，1950年调到中央马列学院工作。由此，郭大力开始了他20多年的中央党校生涯。当时，为适应新的形势和任务需要，马列学院在课业安排中将政治经济学的课时增加到总课时的百分之六十。郭大力担负着繁重的教学任务，同时要给几个班次讲授政治经济学和《资本论》，一周往往要讲两三次课，每次三至四个小时。郭大力脑中有一部完整的《资本论》，在讲述时将全篇构建了成熟的逻辑树，从章节间的框架网络、推理递进，到概念间的遣词造句、本质含义，他的研究可谓精准且深刻。他的讲稿印成了教材。一位学者回忆说：1960年我想把《资本论》好好通读一遍，这部书实在很难啃下去，幸而靠了郭大力同志在中央党校为辅导学员而印的《关于马克思的〈资本论〉》讲话稿，帮了我很大的

忙，这本书针对《资本论》中的每一处难懂的地方都重点突出地用浅显的语言做了十分明晰的解释。确使读者对《资本论》容易理解一些。

为了提高学员对《资本论》原著的接受度，郭大力在每篇开讲前，都先说明哪章哪节是难懂难读的，再以详细地解读，配合生动的例释。他在讲商品与货币时，直说这一章是比较难读的，因为它所论述的问题，按其性质来说是比较抽象的。在讲解商品二重性时，他引用了列宁的解释，商品“一方面，它能满足人们的某种需要，另一方面，它能用来交换别种物”，此时，就出现了交换价值的概念。他进一步讲到价值只有通过交换价值的形态才能表现出来，所以可以把商品二重性解读为使用价值和交换价值“有简便的好处”。

讲到商品拜物教性质，郭大力解释这个概念是马克思借宗教形态而自创的一种比喻。郭大力用生活化的例子来解释——“我生产麻布，你生产上衣，我拿麻布交换你的上衣，这本来是我们互相交换劳动，但在私有制的商品生产社会中，却表现为麻布同上衣互相交换的关系，表现为物与物的关系了”。这个例子极生动地揭示了商品拜物教的“神秘性”。就是这样，郭大力对《资本论》中较难理解的概念，都赋予了他个人的领悟，用生活中常见的例子或者学员们接触过的情景来做展示，使概念清晰立体化，从而使学员理解明白、记忆深刻。

郭大力对易混淆的概念名词，融合对照地加以分析。在讲到价值、使用价值、交换价值等一系列名词时，他讲这是理解马克思《资本论》的基础也是关键，劳动二重性是理解政治经济学的枢纽。他从分析商品开始，把商品二重性和劳动价值说结合起来讲。他以茶杯为例讲道：把茶杯的物质属性即使用价值抽去，也就是把生产茶杯的具体形式的劳动抽去，这时茶杯已不再是茶杯，它可被感知的物质属性都已消失。那么所剩下的就是与别的物同样的、抽象的一般人类劳动。这样各种商品间的物质区别已不复存在，彼此成为了同样地凝结在商品中无差别的人类劳动，即价值。

郭大力希望每位听了这门课程的学员都能对《资本论》有自己独立的思考和见解。他每次讲课，从不因为自己对所讲内容谙熟于心而掉以轻心，而是根据不同的听课对象写出提纲、打好腹稿。

郭大力在奠定中央党校政治经济发展基础方面的贡献也是不可忽视的。1953年，马列学院成立政治经济学教研室，郭大力任主任。郭大力带领教研室教员投入到对政治经济学学科的研讨、教学课程的设计等工作中。在他的领导下，教研室撰写教学总结，在《学习》杂志1955年第6期上发表《关于学习政治经济学的一点问题》。其中对学科教学规律的认识和探讨，有利于更好地指导教学实践，也为地方党校改进政治经济学研究和教学提供了很好的经验。按照1956年3月出台的《高级党校七年规划》，政治经济学教研室增设“经济学说史”教研组，同年7月中央高级党校（1955年，中央马列学院改名为中共中央直属高级党校，简称“中央高级党校”）成立校教学委员会，郭大力为25名成员之一。中央党校的经济学和政治经济学教研室也从此走上更加充满机遇与活力的发展轨道。

终身践行马克思主义信仰

郭大力对马克思主义有着坚定的信仰，翻译《资本论》是最好的体现。新中国成立前，《资本论》被国民党列为“禁书”，翻译此书随时都有生命危险。郭大力毅然决定翻译《资本论》，他所承担的压力是可想而知的。对这项工作他矢志不渝，一往无前。（下转4版）

庆祝中央党校建校90周年

学术大师与中央党校

为应急管理体系和能力现代化提供有力支撑

——应急管理学科的开创与全面发展

□ 马宝成

庆祝中央党校建校90周年

学科史话——应急管理学科

2003年抗击非典疫情和2008年应对汶川大地震，从客观上促进了我国应急管理事业的全面开创、快速发展。为大力提高领导干部应急管理能力，原中央党校和原国家行政学院的应急管理教育培训开始从无到有、从有到优、不断发展。领导干部应急管理教育培训促进了应急管理学科的开创和发展。2018年，新的中央党校（国家行政学院）组建后，校（院）应急管理教育培训不断创新、科研咨询持续发力、对外交流与合作逐步深化、师资队伍日益壮大、平台建设更加有效，应急管理学科建设得到了全面发展，形成了独具校（院）特色的学科学术体系，在我国应急管理学科学术建设发展中处于领先地位，为党和国家应急管理教育培训事业发展以及应急管理体系和能力现代化提供了有力支撑。

筹建时期

2003年非典疫情应对暴露了我国应急管理的“短板”。为加强应急管理体系和能力建设，特别是提升领导干部应急管理能力，原中央党校和原国家行政学院按照中央要求着手开展领导干部应急管理教育培训，把应急管理学科建设和学术发展作为重要支撑，开始推动应急管理学科建设和学术发展相关工作。

开展应急管理教学科研咨询。原中央党校聚焦涉外应急领域、“三农”问题、企业管理领域、社会稳定和应急体系建设等方面，由点到面地开展应急管理课程开发和干部培训工作。2003年，原国家行政学院成立了“当前我国突发事件应急机制建设有关问题”研究课题组，开展应急管理系列课题研究，一体化推进应急管理课程开发、科研、决策咨询等相关工作，涵盖了防灾减灾、安全生产、公共卫生、网络舆情、经济风险、群体性事件与社会稳定等；出版了《公共危机管理》《突发公共事件应急处理法律制度研究》，成为应急管理学科学术建设准备阶段的重要成果，为突发事件应对立法以及干部教育培训作了初期准备。

探索创新教育培训方式。为提升培训效果，原中央党校就开展应急管理案例教学多次组织研讨，开发了2005年“松花江水污染事件”案例教学课程。原国家行政学院回应非典疫情防控对领导干部能力建设提出的需求，经党中央、国务院批准，全面开始了应急管理教育培训，举办“省部级干部灾害应急管理”专题研究班。随后，每年都陆续举办3—5期各类应急管理省部级、司局级领导干部培训班次。同时，为应对网络舆情事件，开展了媒体沟通教学，于2007年举办了首期突发事件新闻发布会专题培训班，探索舆情沟通方面的教学方式创新，为我国新闻发言人制度的建立和发展发挥了积极作用。

开展学科建设合作交流。2006年，原国务院应急办委托原中央党校承担课题《应急管理重大理论问题研究》，2007年11月，原中央党校与原国务院应急办合作，对省（市、区）政府秘书长、法制办主任、应急办主任以及中央部委应急管理负责人等约300人开展培训。2004年，原国家行政学院与国际行政院校联合会共同主办“危机管理：全球的经验 and 警示”国际学术

研讨会，来自中国、美国、印度等21个国家地区和有关国际组织的官员和专家学者参加了研讨。围绕危机管理的体制与理论、公共卫生危机管理、经济领域危机管理等开展研讨并形成初步共识，为应急管理学术平台建设，全面推动应急管理学科学术建设奠定了基础。

开创时期

2008年抗击汶川大地震加快了领导干部应急管理教育培训的步伐。从2007年到2012年，原中央党校在应急管理教育培训基础设施建设、课程体系建设、科研咨询等方面取得了较大进展。原国家行政学院在原国务院应急办指导下，成立应急管理教育培训建设专门机构，培训班次课程体系不断丰富完善，科研咨询成果持续涌现，国际交流不断加强，应急管理教学基础设施逐步建立，学历学位教育开始起步，应急管理学科建设进入开创时期。

建立健全专门应急管理教研机构。2008—2010年原中央党校成立了由时任校领导牵头、相关部门组成的应急管理项目组负责有关应急管理的教学科研工作。2007年底，原国家行政学院成立国家应急管理人员培训基地项目工作领导小组及其办公室，承担应急管理教学科研机构建设各项事宜。2008年，原国家行政学院应急管理培训得到了原国务院应急办的实质性支持，为后来应急管理教研机构的成立奠定了基础。2010年4月26日，原国家行政学院增设应急管理培训部（挂国家行政学院应急管理培训中心牌子），从体制上保障了学科建设的快速顺利推进。

持续加大应急管理干部教育培训力度。2009—2011年原中央党校在4期地厅级干部进修班分别开设了“社会稳定”“突发事件与危机管理”“突发公共事件与危机管理”“转型期的社会稳定”研究专题。原国家行政学院先后举办了省部级领导干部突发事件应急管理、厅局级公务员应急管理、行政学院院长应急管理专题研讨班以及应急管理骨干师资培训班等；相继开展中德、中英、中欧、中美等应急管理国际合作项目。2010年12月14日，习近平同志到原国家行政学院视察调研，专门观摩了来自14个发展中国家的31名公务员参加的“自然灾害应急处置”模拟演练和模拟新闻发布会的教学活动，并与教师 and 学员亲切交谈。

不断强化应急管理科研咨询。2008年原中央党校开展应急管理领域系列典型重大案例调研，形成应急管理案例研究报告汇编，于2009年组织编写《突发事件应急管理读本》《公务员突发事件应急管理读本》等。2011年原国家行政学院与公安部、民政部等部门共同出版国内第一本《中国应急管理报告》。2013年出版“中德灾害风险管理项目研究成果丛书”7部著作。发表了系列学术论文，产生了较大影响力。广泛开展应急管理学术交流合作。2008年汶川大地震后，原国家行政学院应急管理人员培训基地建设得到英国、德国等不同形式的支持。2009年，先后有200人次赴德国进行交流。2010年，原国家行政学院与公安部等共同举办应急管理国际研讨会，为院应急管理学科建设注入了国外经验。建立了应急管理双周论坛的研讨机制，形成

了应急管理学术交流长效机制。

探索开展应急管理学历学位教育。原国家行政学院依托公共管理一级学科，开始了应急管理专业硕士研究生（MPA）和博士学历学位教育。通过中欧应急管理项目，选送学生赴法国进行交流学习。随后招收应急管理博士进站工作，有效促进了学科学术发展。

大力推进应急管理教学基础设施建设。原中央党校编写了《应急指挥模拟仿真实验室建设项目》《中央党校应急指挥模拟仿真实验室建设项目》等，建成了决策支持可视化系统，以及应急指挥模拟实验室、新闻媒体应对模拟实验室。原国家行政学院应急管理教学楼和学员宿舍楼顺利完工，建成应急管理模拟演练大厅、新闻发布厅、心理体验室、模拟演练调度室、案例教室等；应急管理专题培训项目、应急管理案例库项目纳入中央财政预算；获批科技部科技支撑项目。为应急管理基础和交叉学科研究提供了有力支撑。

快速发展时期

进入新时代，应急管理成为国家治理体系和治理能力的重要组成部分。应急管理学科学术建设进入快速发展时期。

教育培训体系日臻完善。原国家行政学院在应急管理培训中心正式组建了教学管理处，实行相对独立的教學管理模式。围绕提高突发事件处置能力开发了36门专业课程，涵盖自然灾害、事故灾难、公共卫生、社会稳定和生态环境等领域。大力推进案例教学、模拟演练、论坛式教学、结构化研讨等教学方式创新。在国内率先采用指挥部整建制培训方式，实施多指挥部联合演练。应急管理教育培训社会影响力迅速扩大，成为国内应急管理学科建设和学术发展的高地。

科研咨询取得丰硕成果。原国家行政学院依托中德灾害与应急管理项目，由中德双方共同出资资助，开展了项目研究；依托案例库项目，开展研究型案例工作，以项目支持方式正式启动暴雨洪涝、泥石流、矿难、群体性事件、地震巨灾、井喷事故、新闻媒体引导和风险评估等案例和演练课程开发。每年支持2—3项演练课程开发和改进工作。这一时期，中心教师人员共出版应急管理专业学术著作25部，发表学术文章200篇。16篇决策咨询报告获得中央领导的肯定性批示，推动了相关应急管理公共政策的制定出台。

国家应急管理案例库建设大力推进。案例库按照自然灾害、事故灾难、公共卫生事件、社会安全事件等突发事件类型，全方位搜集整理国内外典型突发事件素材，并进行数据分析。目前，案例库在库资源达100多万条，案例素材3000多个，典型案例数10个，成为国内内容最权威、数据最丰富、功能最齐全的应急管理案例库，为应急管理决策咨询和教学培训提供了重要学术支撑。

学科学术机构快速健全。原国家行政学院对应急管理培训中心作了较大幅度调整、完善，中心设立了综合处、教学管理处、交流合作处和应急管理教研部。2012年，应急管理培训中心加挂“中欧应急管理学院”牌子。同年，中欧应急管理合作项目启动暨中欧应急管理学院揭牌仪式举行。2014年，中欧应急管理合作项目纳入中国对欧政策文件中。同年，中国应急管理学会成立。形成了应急管理培训中心、中欧应急管理学院、中国应急管理学会“三位一体”架构。学术机构的整合完善，为学科建设提供了组织保障。（下转4版）